



Poznań, 25 KWI. 2012

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.27.2012.4

Pani

Bożena Grzeszczyk

ul. Spokojna 62 Baranowo

62-081 Przeźmierowo

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 19 marca 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego (TP/607/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 137/12 z dnia 19 marca 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonano łącznie wpisu 390 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 113 czynności w roku 2008 r., 88 czynności w 2009 r., 81 w 2010 r., oraz 108 w 2011 r. W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień

tj. języka niemieckiego. Repertorium zawierało wszystkie elementy wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Kontrola przedłożonego repertorium wykazała, że w pozycji nr 41/2010 oraz 77/2011 repertorium nie wypełniono rubryki „data zwrotu dokumentu”.

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 12 zleceń wykonanych dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Analiza ww. zleceń wykazała, że w 5 przypadkach (tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język niemiecki: poz. 56 – 59/2008, 61/2008) podstawą naliczenia wynagrodzenia była stawka wynosząca 30,00 zł zamiast 30,07 zł, co wynika z § 2 ust. 1 pkt 1 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę:

- o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zaleceń.

Wojewoda Łódzki

Piotr Florek

Dyrektor Wydziału

Halina Sobuńska

Kierownik
Oddziału Kontrolny

Agnieszka Górska

Starszy specjalista

Piotr Słuski
24.04.2012r.